

810 教宗成做左派領袖？

教宗成做左派領袖？

Kàu-tsong tsiānn-tsò tsó-phài líng-siù?

教宗 Francis 6 月 18 號發佈「通諭」，呼籲世界共同對抗氣候變化。

Kàu-tsong Francis 6 guèh 18 hō huat-pòo “thong-jū”,
hoo-iók sè-kài kiōng-tông tuì-khòng khi-hāu piàn-huà.

毋但如此，伊閣真大聲共批評追求「短期恰私人利益」的消費主義，

M-nā jû-tshú, i koh tsin tuā-siann kā phue-phîng tui-
kiû “té-kî kah su-jîn lī-ik” ê siau-huì tsú-gī,

甚至予評論者寫講「羅馬天主教廷這馬是一粒一的資本主義批判者」。

sīm-tsì hōo phîng-lūn-tsiá siá kóng “Lô-má Thian-tsú
kàu-tîng tsit-má sī it-liáp-it ê tsu-pún tsú-gī phue-
phuànn-tsiá”.

這句是英國《衛報》專欄作家 Giles Fraser 的理解，伊嘛是一位英國國教的教區牧師。

Tsit kù sī Ing-kok “Uē-pò” tsuan-nuâ tsok-ka Giles
Fraser ê lí-kái, i mā sī tsit uī Ing-kok kok-kàu ê
kàu-khu bók-su.

伊閣寫講「當左派佇全世界失去權威，教廷又閣講話有聲」。

I koh siá kóng “tng tsó-phài tī tsuân sè-kài sit-khì
khuân-ui, Kàu-tîng iū-koh kóng-uē ū siann”.

教宗的通諭英文版有 3 萬 7000 外字。

Kàu-tsong ê thong-jū Ing-bûn-pán ū 3 bān 7000 guā jī.

照 Fraser 的摘要，人類受著濟濟的慾望束縛，
Tsiàu Fraser ê tiah-iàu, jîn-luī siū-tiòh tsē-tsē ê
iòk-bōng sok-pák,

資本主義欲來滿足遮的慾望，無去分啥物是人真正「需要」的、啥物只是
人「想欲愛」的，
tsu-pún tsú-gī beh lâi buán-tsiok tsia-ê iòk-bōng, bô
khì hun siánn-mih sī lāng tsin-tsiànn “su-iàu” --ê,
siánn-mih tsí-sī lāng “siūnn-beh ài” --ê,

這兩項的差別就可比救命藥仔恰電動 迫迫物。
tsit n̄ng hāng ê tsha-piát tō khó-pí kiù-miā iòh-á kah
tiān-tōng tshit-thô-mih.

「市場」不管這，對伊來講攏是「選擇」；市場嘛無欲管各種選擇對公共
利益抑是地球生態有啥物款影響，干焦欲做伊加添選擇。
“Tshī-tiūnn” put-kuán tse, tuì i lâi kóng lóng-sī
“suán-tik”; tshī-tiūnn mā bô beh kuán kok-tsióng suán-
tik tuì kong-kiōng lī-ik iáh-sī tē-kiû sing-thài ū
siánn-mih khuán íng-hióng, Kan-na beh tsò i ka-thiam
suán-tik.

過度消費的後果，就是予地球變做一個糞埤桶。
Kuè-tōo siau-huì ê hiō-kó, tō sī hōo tē-kiû piàn-tsò
tsit ê pùn-sò-tháng.

面對這個問題，經濟學家一般無啥路用。
Bīn-tuì tsit ê bûn-tê, king-tsè hák-ka it-puann bô
siánn lōo-īng.

地球是有限的，毋過主流的經濟模型攏假設成長會當無限。
Tē-kiû sī iú-hān --ê, m̄-koh tsú-liû ê king-tsè bô-
hīng lóng ká-siat sīng-tióng ē-tàng bû-hān.

教宗的呼籲，就是人類袂當直直癸貪落去，愛知影攞節。

Kàu-tsong ê hoo-iók, tō sī jîn-luī bē-tàng tit-tit
siáu-tham --lòh-khì, ài tsai-iánn tsún-tsat.

通諭內底無直接用著「資本主義」這個詞，毋過真濟擺唱名「市場」，
Thong-jū lâi-té bô tit-tsiap iōng-tiòh “tsu-pún tsú-gī” tsit ê sū, m̄-koh tsin tsē pái tshiàng-miâ “tshī-tiūnn”,

比如：「市場竟然信篤只要增加公司恰個人的利益，就會當解決問題，咱愛拒絕這種想法」、

pí-jû: “tshī-tiūnn kîng-jiân sìn-táu tsí-iàu jîn-uī
tsing-ka kong-si kah kò-jîn ê lī-ik, tō ē-tàng kái-
kuat bûn-tê, lán ài kī-tsuat tsit-tsióng siūnn-huat”,

「為著銷路，市場大力推揀極端的消費主義，予人一時仔就隨牢佇無必要的開銷」。

“uī-tiòh beh bē sán-phín, tshī-tiūnn tuā-lât thui-sak
kik-tuan ê siáu-huì tsú-gī, hōo lāng tsit-sī-á tō suī
tiâu tī bô pit-iàu ê khai-siau”.

《衛報》的社論講，這是百年來上蓋予人想袂到、嘛可能是上蓋有氣魄的教宗文件，

“Uē-pò” ê siā-lūn kóng, tse sī pah nî lâi siōng-kài
hōo lāng siūnn bē kàu, mā khó-lîng sī siōng-kài ū
khì-phik ê Kàu-tsong bûn-kiānn,

毋但是對天主教徒抑是基督教徒講話，嘛是講予地球頂每一個人聽。

m̄-nā sī tuì Thian-tsú kàu-tô iah-sī Ki-tok kàu-tô
kóng-uē, mā sī kóng hōo tē-kiû-tíng muí tsit ê lāng
thiann.

猶毋是逐个人攏會聽，親像美國共和黨恰石油界的幾若位頭人就倒彈矣。
Iáu m̄ sī tàk ê lâng lóng ē thiann, tshin-tshiūnn Bí-
kok Kiōng-hô-tóng kah tsiòh-iû-kài ê kuí-nā uī thâu-
lâng tō tò-tuānn--ah.

總是，以教宗的地位，對拖棚的聯合國氣候談判會當發揮偌大的影響力，
猶是真受著期待。

Tsóng--sī, í Kàu-tsong ê tē-uī, tuì thua-pēnn ê Liân-
háp-kok khi-hāu tâm-phuànn ē-tàng huat-hui guā tuā ê
íng-hióng-lìk, iáu sī tsin siū-tiòh kî-thāi.